

**A Régiók Bizottsága véleménye közösségi halászati ellenőrző rendszer**

(2009/C 211/11)

## A RÉGIÓK BIZOTTSÁGA

- igen kedvezően fogadja az európai közös halászati politika (KHP) ellenőrzési rendszerének átfogó reformját, és arra kéri a Tanácsot és az Európai Bizottságot, hogy vegye figyelembe a különböző flották és halászati régiók sokféleségét és sajátos jellemzőit,
- úgy véli, hogy a halászati jogszabályoknak való természetes megfelelést csak az segítené elő, ha az ellenőrző intézkedéseket párbeszéd és konszenzus alapján hajtják végre, nem pedig felülről kényszerítenék az érintettekre. Üdvözli a rendeletben biztosított új eszközöket, amelyek célja, hogy rákényszerítsék a tagállamokat a közös halászati politika célkitűzéseinek megfelelő magatartásra, ám úgy véli, hogy az ilyen intézkedések arányosságát jól át kell gondolni. E tekintetben ellenzi a kvótaátcsoportosítások és a kvótacsere elutasítását;
- sürgeti a szabadidős horgászatra vonatkozó új rendelkezések érvényességi körének tisztázását az engedélyeket és engedélyezéseket tekintve. Az ilyen jellegű horgászat, ha nem szabályozzák, veszélyeztetheti a helyreállítási tervek által érintett halállományokat. A rendelet által adott válasznak viszont arányosnak és túlzásoktól mentesnek kell lennie;
- mivel különösen érdekelt a fenntartható és nyereséges kisüzemi halászat terén, szeretné, ha tisztáznák a 10–15 méter hosszú hajók számára hajómegfigyelési rendszer felszerelését, elektronikus hajónapló vezetését, illetve az elektronikus kirakodási nyilatkozat kitöltését kötelezővé tevő új rendelkezéseket. Nem ért egyet azzal, hogy az összes 15 méter feletti teljes hosszal rendelkező halászhajót fel kellene szerelni automatikus azonosító rendszerrel, és azt javasolja, hogy azokat a 10 méternél rövidebb halászhajókat, amelyek kizárólag statikus halászati felszerelést használnak, mentesítsék a motorteljesítmény hitelesítésének kötelezettsége alól.

**Előadó:** Simon DAY (UK/EPP), Devon megye tanácsának tagja

**Referenciaszövegek**

A Bizottság közleménye az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszert létrehozó tanácsi rendeletre vonatkozó javaslatról (COM(2008) 718 végleges)

Javaslat tanácsi rendeletre a közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról (COM(2008) 721 végleges – 2008/0216 (CNS))

**I. POLITIKAI AJÁNLÁSOK**

**A RÉGIÓK BIZOTTSÁGA**

1. igen kedvezően fogadja az európai közös halászati politika (KHP) ellenőrzési rendszerének átalakítását, ugyanis a jelenlegi ellenőrző rendszer hatástalan, költséges és bonyolult, és nem biztosítja a kívánt eredményeket;

2. helyesli a követett célkitűzéseket: egyszerűsítés, harmonizáció, az ellenőrzések kisebb költségek melletti jobb hatékonyságának keresése, a jogkövető magatartás kialakítása;

3. úgy ítéli meg, hogy átfogó reformra van szükség, és hogy az új szabályozásra vonatkozó 3. lehetőség felel meg leginkább a valóságnak;

**A. Figyelembe véve a regionális és helyi dimenziót**

4. arra kéri a Tanácsot és az Európai Bizottságot, hogy vegye figyelembe a különböző flották és halászati régiók sokféleségét és sajátos jellemzőit a javaslat 18. preambulumbekezdésében foglaltaknak megfelelően;

5. nyomatékosan kéri, hogy külön vegyék figyelembe a halásztól különösen függő külső tengeri régiók szükségleteit. A rugalmasság és az érintett régió sajátos körülményeihez szabott konkrét fellépés megtételének lehetősége egyaránt előfeltétel; <sup>(1)</sup>

6. hangsúlyozza, hogy a KHP decentralizációja, amely a regionális tanácsadó testületek létrehozásában és az Európai Bizottság Tengerügyi és Halászati Főigazgatóságának átszervezésében tükröződik, jól mutatja, hogy egyre nagyobb szükség van a regionális tengerek alapján történő ellenőrzés új politikai keretének végrehajtására. Ehhez az Európai Bizottságnak jobban képesnek kell lennie arra, hogy a regionális modellbe beleértett sokféleség szolgálatában álljon;

7. kiemeli azokat a változásokat, amelyeket az új halászati ellenőrző rendszer jelent majd a halászat ellenőrzéséért felelős helyi és regionális önkormányzatok számára. Az új rendszert csak akkor lehet a helyszínen

sikeresen alkalmazni, ha a tagállamok az összes érintett szint között megfelelően szétosztják a módosított hatásköröket. Ennek előfeltétele az, hogy elegendő pénzügyi és emberi erőforrások álljanak a szilárd szervezeti struktúrák rendelkezésére, azok pedig az ellenőrzéshez és a megfelelés természetes kultúrájának elősegítéséhez elegendő eszközzel, illetve azoknak az összehangolt alkalmazására alkalmas eszközökkel rendelkezzenek;

**B. Új és közös ellenőrzési és nyomonkövetési stratégia**

*Általános rendelkezések*

8. támogatja a tagállamok, az Európai Bizottság és a Közöségi Halászati Ellenőrző Hivatal hatáskörének tisztázására irányuló szándékot a feladatok megkettőzésének elkerülése érdekében. Az Európai Bizottság a nyomonkövetés céljára továbbra is olyan intézkedéseket kínál, amelyek annak biztosításához szükségesek, hogy a halászati szabályokat egyformán tartsák be minden régióban;

9. örömmel fogadja a halászat ellenőrzése terén a stratégiai programozásra, a taktikai célkitűzésre és a mintavételi stratégiára vonatkozó új rendelkezéseket, amelyek módszeres kockázatelemzést is magukban foglalnak. Annak érdekében, hogy ezt az eszközt ne összehangolás nélkül alkalmazzák, az RB teljes mértékben egyetért azzal, hogy az ellenőrző hatóságok munkáját minden szinten egységes kockázatkezelési módszerek kidolgozásával segítsék, amint azt például a Közöségi Halászati Ellenőrző Hivatal számára is előírányozza a 112. cikk;

10. külön üdvözli azt az új előírást, hogy tagállamonként egyetlen hatóság koordináljon minden ellenőrzési tevékenységet minden szinten (5. cikk (5) bekezdés);

*Az adminisztratív terhek és költségek csökkentése*

11. a működési költségek jelentős, 30 %-os csökkentését várja, amely által növekedne a tagállamok és a régiók ellenőrzési rendszereinek költséghatékonysága, feltéve, hogy teljes mértékben kihasználják a korszerű technológiákat és az egyszerűsített ellenőrzési rendszereket. Ha

<sup>(1)</sup> CdR 22/2008 fin, CdR 258/2006 fin, CdR 153/2001 fin.

viszont ilyen jellegű csökkentésre nem kerül sor, a tagállamokra, illetve régiókra nehezedő mindenfajta megnövekedett pénzügyi terhet az EU költségvetéséből kellene fedezni, különös tekintettel arra, hogy egyes tagállamoknak és régióknak a KHP ellenőrzésére vonatkozó felelőssége nincs arányban a kvótáikkal;

12. arra biztatja a Tanácsot, hogy hangsúlyozza, hogy költséghatékonyságra kell törekedni, mégpedig olyan part menti igazgatási struktúrák létrehozása révén, amelyek jobban beépítik a halászat irányítását a többi tengeri tevékenység közé; illetve a part menti tagállamokban és a szomszédos térségekben közös halászati felügyelőségek létrehozása révén;

13. nemrégiben azt javasolta, hogy a halászati felügyelőségek munkáját vonják össze a környezetvédelmi felügyelőségek, a határőrség, a vízimentő-szolgálat, illetve a polgári védelem feladataival, <sup>(2)</sup> ezért örömmel fogadja az integrált tengerfelügyeleti hálózat létrehozására irányuló új rendelkezést (4. cikk, 112. cikk (a) Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatal hatásköreiről szóló 17g. cikk);

#### *A korszerű technológiák fokozott alkalmazása*

14. óvatos optimizmussal fogadja a korszerű technológiák és a hatékony adathitelesítési rendszerek – köztük a hajómegfigyelési, illetve egyéb költséghatékony célrendszerek – fokozott alkalmazására vonatkozó javaslatot (9–11. cikk), amely részben az RB egy korábbi ajánlását <sup>(3)</sup> tükrözi. Viszont az elektronikus megfigyelés bármennyire is a költséghatékony halászati végrehajtási és irányítási rendszerek fontos része, a kettőződést el kell kerülni. A berendezéseket a hajók méretéhez, illetve a hajóút időtartamához és útvonalához kell szabni. Az RB konkrétan azt kifogásolja, hogy az automatikus hajóazonosítási rendszer a hajózás biztonságát szolgálja, és nem alkalmas a halászat ellenőrzésére;

15. mivel a technológiák folyamatosan fejlődnek, az RB nyomatékosan kéri, hogy a rendeletet úgy alkossák meg, hogy a jövőben is megállja a helyét, és tartalmazzon hatékony szabályozási mechanizmust a technikai változásokhoz való alkalmazkodásra. Arra kéri a helyi és regionális önkormányzatokat és a termelői szervezeteket, hogy vegyenek részt a nyomkövethetőségi eszközökkel, például a genetikai elemzéssel kapcsolatos kísérleti projekteken (13. cikk (1) bekezdés);

#### *A halászat és a forgalmazás nyomon követése*

16. hangsúlyozza, hogy a tengeri ellenőrzéseket fenn kell tartani, mivel jelenleg ez az egyetlen módszer arra, hogy a halászati felszerelést és a technikai védelmi intézkedéseket, a háló szemبőségét stb. megfelelően ellenőrizni lehessen, mivel ezeket gyakran szabályozzák a halászat környezetvédelmi hatásáról szóló rendelkezések;

17. olyan kettős megközelítés mellett foglal állást, amely egyensúlyra törekszik a tengeri és a szárazföldi ellenőrzések között. Tartalmaznia kellene a) a jelentős és hatékony tengeri ellenőrzések javítását, valamint b) jobb szárazföldi ellenőrzést és vizsgálatot, amely a legfontosabb kikötőkre összpontosít, és az importált halak ellenőrzésének tökéletesítését is magában foglalja. Az állományfelmérési folyamat érdekében létfontosságúak a megbízhatóbb kirakodási adatok;

18. mivel a flottairányítás továbbra is a KHP központi eleme, az RB örömmel fogadja a motorteljesítmény nyomon követésére, hitelesítésére és keresztellenőrzésére vonatkozó új eszközöket, kivéve azokat a 10 méternél rövidebb hajókat, amelyek csak statikus halászati felszerelést használnak (30–32. cikk);

19. mivel különösen érdekelt a fenntartható és nyereséges kisüzemi halászat terén, szeretné, ha tisztáznák a 10–15 méter hosszú hajók számára hajómegfigyelési rendszer felszerelését (9. cikk), elektronikus hajónapló vezetését (14. cikk), illetve az elektronikus kirakodási nyilatkozat kitöltését (21. cikk) kötelezővé tevő új rendelkezéseket, és azt, hogy a tagállamok kérésre ettől eltérhessenek. Ahhoz, hogy a kisebb hajók is megfelelhessenek az új előírásoknak, az RB mindenképpen szélesebb körű mentességet tart helyénvalónak, vagy pedig azt, hogy az EU és a tagállamok emeljék az erre irányuló pénzügyi támogatás mértékét;

20. helyi, illetve regionális szinten projekteket szorgalmaz a fent említett megfigyelési rendszerek vagy hasonlók önkéntes és finanszírozott bevezetésére a 10–15 méteresnél kisebb hajókon, például a védett tengeri területek és övezetek kezelése érdekében;

21. egyetért azzal, hogy a megfelelő szintű ellenőrzés biztosítása érdekében a tagállamoknak és a régióknak mintavételezési terv bevezetésével kell megfigyelniük a 10 méternél rövidebb hajókat. Azonban annak tisztázását kéri, hogy mit jelent pontosan az, hogy „a mintavételi tervet minél kevesebbbszer szabad módosítani és a régiókon belül egységesnek kell lenniük” (16. cikk (2) bekezdés, illetve 22. cikk (2) bekezdés);

22. örömmel fogadja az értékesítés nyomon követésére vonatkozó új közös előírásokat, amelyek célja a kirakodások teljes nyomkövethetősége. Ez az illegális halkirakodások csökkentését, valamint – azzal, hogy a megfelelő információk a forgalmazás minden szakaszában rendelkezésre állnak (51. cikk) – a fogyasztók érdekeit szolgálja;

#### *A többéves tervek és a technikai intézkedések figyelemmel kísérése*

23. kéri, hogy a helyi és regionális ellenőrző hatóságokat és érdekelt feleket vonják be a „kijelölt kikötők” meghatározásába (34. cikk), valamint a többéves tervek alkalmazandó nemzeti és regionális ellenőrzési cselekvési programok kialakításába (36. cikk);

<sup>(2)</sup> CdR 22/2008 fin, CdR 258/2006 fin.

<sup>(3)</sup> CdR 258/2006 fin.

24. ismételten a visszadobások csökkentésére, vagy akár megszüntetésére irányuló technikai intézkedések ellenőrzésének javítását kéri a helyi körülmények figyelembevétele és ösztönzők nyújtása mellett. <sup>(4)</sup> Úgy tűnik viszont, hogy semmi haszna a visszadobás késleltetésének, és csak becsült mennyiségeket kellene rögzíteni;

25. örömmel fogadja a védett tengeri területekhez javasolt új, fejlett hajómegfigyelési rendszert (39. cikk), amely jobb eszközöket kínál a hatóságoknak arra, hogy eleget tegyenek irányítási kötelezettségeiknek ezeken a területeken. Azonban a védett tengeri területeket is megfelelően meg kell határozni, és a céljukról is megfelelő tájékoztatást kell nyújtani annak biztosítása érdekében, hogy csak azokat a hajókat kövessék nyomon, amelyek nem rendelkeznek halászati engedéllyel ezeken a területeken;

#### *A szabadidős horgászat nyomon követése*

26. sürgeti a Tanácsot, hogy tisztázza a szabadidős horgászatra vonatkozó új, 47. cikk érvényességi körét. Az ilyen jellegű horgászat, ha nem szabályozzák, veszélyeztetheti a helyreállítási tervek által érintett halállományokat. Ez a veszély áll fenn például a professzionális horgászati turizmus esetén vagy olyan időszakokban, amikor a kereskedelmi halászat tilos.

### **C. Jogkövetés**

27. azt kéri, hogy a rendelet (5) preambulumbekzdésébe építsenek be nyomatékosabb utalást arra nézve, hogy a halászati szabályokat illetően egyfajta természetes jogkövető magatartást kell kialakítani valamennyi érdekelt körében. Ezt az ellenőrző rendszer bármiféle hatékony reformjához alapkövetelménynek kell tekinteni;

28. úgy véli, hogy a jogkövetést csak az segítené elő, ha az ellenőrző intézkedéseket párbeszéd és konszenzus alapján hajtánák végre, nem pedig felülről kényszerítenék az érintettek. Koherens partnerséget kell kialakítani a halászok, az ellenőrző hatóságok, a kutatóintézmények, a nem kormányzati szervezetek és a halászati ipar között, és a regionális konzultatív tanácsoknak, valamint az EHA 4. tengelye alapján létrehozott helyi csoportoknak is támogatniuk kell ezt a fajta együttműködést. Az RB hangsúlyozta, hogy a halászoknak hatáskört kell adni a halászat és a halászati jogok nyomon követésére; <sup>(5)</sup>

29. sürgeti az Európai Bizottságot, hogy tegyen meg mindent annak érdekében, hogy a nemzetközi partnerek se térjenek el a jogkövető magatartástól, illetve az olyan egyéb vizeken is érvényesüljön, ahol az EU hajói működnek;

30. úgy véli, hogy a halászatot ellenőrző szabályok egyszerűsítése elsődleges cél, <sup>(6)</sup> és üdvözli, hogy az Európai Bizottság jelentős lépést tett ebbe az irányba. Ez csökkenti a hatóságokra és a magánszektorra nehezedő adminisztratív

terhet, és könnyebben ellenőrizhetővé teszi a szabályokat. Emellett növeli az érintettek bizalmát, ami elősegíti a jogkövető magatartást.

#### *Összehangolt, visszatartó erejű szankciók bevezetése*

31. üdvözli az összehangolt, visszatartó erejű szankciók bevezetését a súlyos jogsértések esetére (82. cikk), és ennek részeként a büntetőpontrendszer létrehozását is (84. cikk), amely a halászati jogosítvány felfüggesztését vagy visszavonását eredményezheti, illetve a jogsértések nemzeti nyilvántartásának létrehozását is (85. cikk);

32. úgy véli, hogy mindez tükrözi az RB korábbi felhívásait a visszatartó erejű, illetve a büntető intézkedések harmonizálására, <sup>(7)</sup> emellett hozzájárul a jelenlegi rendszer önkényes jellegének korrigálásához, véget vet a jogsértéseket kifizetődővé tevő politikának, és csökkenti az elkövetők migrációját azokba a tagállamokba, ahol a büntetések a legalacsonyabbak;

33. felszólítja a tagállamokat és a régiókat, hogy harmonizálják a határokon átnyúló halászati régiókon – például a határokon átnyúló védett tengeri területeken – belül elkövetett jogsértésekre vonatkozó szankcióikat;

34. csatlakozik azokhoz a felhívásokhoz, hogy a támogatásokat a bírságok mellett a szankciók további elemeként kell alkalmazni oly módon, hogy a többszöri vagy súlyos jogsértést elkövetett hajókat kizárják a közpénzből nyújtott segélyek és támogatások lehetséges címzettjeinek köréből. A jogkövető magatartás kialakulását azonban nagymértékben segítenék olyan pozitív ösztönzők is, mint például a tengeren tölthető többletnapok vagy egyéb „jutalmak”, viszonzásul például a szelektívebb halászfelszerelések alkalmazását célzó rendszerekben történő részvételért, az azonnali hatályú tilalmak támogatásáért vagy az állományok elkerülésére irányuló tervekben való részvételért.

#### *Együttműködés a tagállamok között, illetve az Európai Bizottsággal és a CFCA-val*

35. üdvözli a tagállami, illetve régiósintű halászati ellenőrző szervek és az Európai Bizottság közötti együttműködés javítására irányuló nyomatékosabb rendelkezéseket, köztük például az adatszere korszerű megközelítését is. A CFCA-nak kulcsszerepet kell játszania e megközelítés érvényre juttatásában;

36. tudomásul veszi a tengeri közös alkalmazási tervek kialakításában történt fejlődést, megjegyzi azonban, hogy a szárazföldi ellenőrzések esetében nem látni ennek megfelelő fejlődést. Emellett meg kell teremteni az együttműködést a harmadik országok illetékes szolgálataival is, biztosítva, hogy rendelkezzenek a szükséges eszközökkel és kompetenciákkal;

<sup>(4)</sup> CdR 22/2008 fin, CdR 252/2004 fin, CdR 189/2002 fin, CdR 153/2001 fin.

<sup>(5)</sup> CdR 189/2002 fin.

<sup>(6)</sup> CdR 153/2001 fin.

<sup>(7)</sup> CdR 258/2006 fin, CdR 189/2002 fin, CdR 153/2001 fin.

37. úgy véli, hogy az adatcseréhez létrehozandó új, biztonságos honlapok (106–108. cikk) és az összes rendelkezésre álló adat módszeres keresztellenőrzése (102. cikk) jobban lehetővé teszik majd az Európai Bizottság számára, hogy értékelje, ténylegesen mennyire érvényesítik a közös halászati politikát a tagállamokban;

38. a múltban támogatta egy „európai halászati felügye-lőség” létrehozását, <sup>(8)</sup> és üdvözlí e tekintetben a Közösségi Halászati Ellenőrző Hivatal (CFCA) mandátumának a rendelet 112. cikkében szereplő kiterjesztését. Az RB azonban ragaszkodik ahhoz, hogy a CFCA nemzeti, regionális és helyi halászati ellenőrző hatóságoknak nyújtott, tervezett segítsége terjedjen ki a tengeri és szárazföldi ellenőrzési és felügyeleti eljárások szabványosítására, a nemzeti képzési normák ellenőrzésére, workshopok és szemináriumok tartására, valamint egy „helpdesk” szolgálat bevezetésére is, amelyhez a tagállamok, a regionális konzultatív tanácsok vagy a szakmai szervezetek a rendelet körével és értelmezésével kapcsolatos kérdéseikkel fordulhatnak.

#### D. A közös halászati politika szabályainak hatékony alkalmazása

##### *Új ellenőrzési és felügyeleti normák*

39. elismeri, hogy nemcsak a szankciók mértékét kell növelni, hanem a jogsértések ellenőrzések és felügyeleti szervek által történő felderítésének arányát is. Az RB üdvözlí e tekintetben a felügyeleti és megfigyelő rendszerek szabványosítására vonatkozó új rendelkezéseket, valamint a felügyeleti és megfigyelési jelentések elfogadhatóságát (61–64. cikk);

40. támogatja a tagállamoknak azt a lehetőségét, hogy immár 12 tengeri mérföldön belül a parti vizeken is ellenőrizhessék saját államuk vagy más uniós tagállam hajóit, valamint hogy más tagállam területén is végezhesse-nek ellenőrzéseket. Az RB arra ösztönzi a határ menti területeken működő helyi és regionális ellenőrző szerveket, hogy felügyeleti tevékenységük között a 72. cikkben szereplő engedélyezési eljárások gyors alkalmazásával szoros együttműködést teremtvé hozzanak létre szinergiákat.

##### *Hatáskör-növekedés az Európai Bizottság értékelési, irányítási és ellenőrzési tevékenységében*

41. támogatja az Európai Bizottság meglévő hatáskörei alkalmazásának bizonyos mértékű növelését, ahol ez az ellenőrzések egyenlő feltételeinek megteremtését célozza, de a közös halászati politika ellenőrzésének elsődleges hatásköre a tagállamoknál marad. Az RB fenntartásokkal üdvözlí az Európai Bizottságnak az önálló ellenőrzések végrehajtása (90. cikk), valamint a nemzeti ellenőrzési rendszerek átvilágítása (92. cikk) terén biztosított több-lethatásköröket. A hiányosságokat mutató tagállamokra

vonatkozó, a közös halászati politika jobb tagállami végrehajtását célzó specifikus ellenőrzési cselekvési tervek felállítására terén az Európai Bizottságnak adott új hatáskörök (94. cikk (4) bekezdés) pontos mértékét viszont tisztázni kell;

42. felhívja az Európai Bizottságot, hogy lehetőleg ne bocsátkozzon mikrodöntésekbe. E tekintetben kérdéses az azonnali hatályú halászati tilalmakról való döntés Európai Bizottságra történő átruházása (26. cikk), noha a túlhalá-zás által sújtott fajok számára ez hasznos lehet;

43. hangsúlyozza, hogy a többlethatáskörök elnyerésének a tagállamokkal való újradefiniált együttműködésen, illetve az Európai Bizottságon belül a Halászati és Tengerügyi Főigazgatóság, valamint a CFCA kapacitásépítésén kell alapulnia, de emellett nagyobb mértékű intézményi kohe-renciára is szükség van az Európai Bizottság Környezetvé-delmi Főigazgatóságával.

##### *Intézkedések a rendelkezések tagállami betartásának biztosítására*

44. elismeri, hogy ha egyetlen tagállam is rosszul hajtja végre a rendeletet, az alááshatja a közös halászati erőforrások helyes kezelését, különösen a vándorló halfajok esetében. Az RB megjegyzi, hogy a tagállamok mulasztása esetén az Európai Bizottság számára jelenleg rendelkezésre álló egyetlen eljárás a jogsértési eljárás, amely nagyon hosz-zadalmas, és nem garantálja a szankciókat;

45. üdvözlí ebből a szempontból a rendeletben biztosított új eszközöket, amelyek célja, hogy rákényszerítsék a tagállamokat a közös halászati politika célkitűzéseinek megfelelő magatartásra. Ilyen például a kérdéses halászati-nak az Európai Bizottság kezdeményezésére bevezetett tilalma (96. cikk) vagy a tagállamok elleni pénzügyi intézkedések, például a közösségi pénzügyi támogatások felfüggesztése vagy megszüntetése (95. cikk). Az RB-t azonban aggasztja, hogy ez a kiszélesített hatáskör, amely kiterjed a kvótalevonásra (98. cikk) és a kvótaátcsoporto-sítások elutasítására (99. cikk) is, azt jelentheti, hogy az Európai Bizottság egyoldalúan módosíthatja a teljes kifog-ható mennyiségek és a kvóták viszonylagos stabilitását a tagállamok között;

46. úgy véli, hogy az ilyen intézkedések arányosságát jól át kell gondolni. Az RB tart attól, hogy a költségeket a tagállamok helyett inkább a parti régióknak és halászati iparuknak kell majd viselniük;

47. sürgeti az Európai Bizottságot, hogy ezzel párhuzamosan folytassa azt a kooperatívabb megközelítést is, amely a néhány tagállammal aláírt és az érintett tagállamok halászati ellenőrzési rendszerének javítására nézve egyér-telműen meghatározott referenciaértékeket tartalmazó új egyetértési megállapodásokkal vette kezdetét. A helyi és regionális ellenőrző szerveket is be kell vonni e megállapodások aláíróinak körébe.

<sup>(8)</sup> CdR 153/2001 fin.

## II. MÓDOSÍTÁSOKRA VONATKOZÓ AJÁNLÁSOK

## 1. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, (29) preambulumbekzdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
Hatáskörrel kell felruházni a Bizottságot, hogy a halászatot megtilthassa, ha valamely tagállam kvótája vagy maga a TAC kimerült. A Bizottságot a kvótacsökkentésre és a kvótaát-csoportosítás vagy kvótacsere elutasításra vonatkozó hatáskörrel is fel kell ruházni annak érdekében, hogy biztosíthassa a közös halászati politika célkitűzéseinek elérését a tagállamok részéről.	Hatáskörrel kell felruházni a Bizottságot, hogy a halászatot megtilthassa, ha valamely tagállam kvótája vagy maga a TAC kimerült. <del>A Bizottságot a kvótacsökkentésre és a kvótaát-csoportosítás vagy kvótacsere elutasításra vonatkozó hatáskörrel is fel kell ruházni annak érdekében, hogy biztosíthassa a közös halászati politika célkitűzéseinek elérését a tagállamok részéről.</del>

## Indokolás

Az RB tudatában van annak, hogy büntetni kell az olyan tagállamokat, melyek egy adott flottának engedélyezik a kvóta ismételt túllépését, vagy nem teszik meg a közös halászati politika szabályainak való megfeleléshez szükséges intézkedéseket. A büntetés mechanizmusába mégsem kellene beépíteni a kvótacsökkentést és a kvótaátcsoportosítás vagy kvótacsere elutasítását, mivel ez nem az előírásokat nem teljesítő tagállamokat sújtaná, hanem azokat a flottákat, amelyek adott esetben egyáltalán nem is vettek részt a jogsértésekben, sőt – kvótacsere esetén – olyan tagállamokat is érintene, amelyeknek semmi közük a kérdéses szabálysértéshez. A szóban forgó intézkedésekből az is következne, hogy az Európai Bizottság egyoldalúan megingathatná a tagállamok közötti viszonylagos egyensúlyt.

## 2. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 4. cikk (21) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
„hajómegfigyelési rendszer adatai”: a halászhajók azonosítására, földrajzi helyzetére, napra, időpontra, útirányra és sebességre vonatkozó adatok, amelyeket a halászhajók fedélzetére telepített műholdas követő eszközökkel a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjába továbbítanak;	„hajómegfigyelési rendszer adatai”: a halászhajók azonosítására, földrajzi helyzetére, napra, időpontra, útirányra és sebességre vonatkozó adatok, amelyeket a halászhajók fedélzetére telepített műholdas követő eszközökkel <u> vagy ehhez hasonló földi nyomkövetési rendszerekkel</u> a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjába továbbítanak;

## Indokolás

A meghatározás eleve kizárná azoknak a megfelelően tesztelt, kevésbé drága, de ugyanolyan hatékony hajómegfigyelési eszközöknek a használatát, amelyek esetleg alkalmasabbak a teljes hosszukat tekintve legalább 10, de legfeljebb 15 méteres és a földi nyomkövetési rendszerekhez kéően közel üzemelő halászhajók számára. Az RB módosítani kívánja ezt a fogalom meghatározást, valamint a 9. cikk erre vonatkozó rendelkezéseit (lásd a 7. módosítást).

## 3. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 4. cikk – új pont a 24. pont után

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
	„ <u>súlyos jogsértés</u> ”: olyan viselkedésforma, amely kifejezetten káros a közös halászati politika szabályainak megfelelő alkalmazására nézve mindenekelőtt olyan területeken, mint az állományvédelem, a halászati tevékenységek nyomkövetése és a halászati termékek forgalomba hozatala, különös tekintettel a TANÁCS 1005/2008/EK RENDELETE 42. cikkének (1) bekezdésében felsorolt tevékenységekre.

## Indokolás

Az RB tisztázni szeretné, hogy mely jogsértések tekintendők „súlyosnak”, és teszik szükségessé a 82. cikk alkalmazását. Figyelmet kellene továbbá fordítani a tagállamok általi értelmezések különbségeire, és a megfelelő kritériumokat minél jobban össze kellene hangolni.

## 4. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 4. cikk – új pont a 24. pont után

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
	<u>„árverési központ”: olyan természetes vagy jogi személy, aki, illetve amely halat árverező központként nyilvántartásban szerepel, és engedéllyel rendelkezik, és a halat első ízben, licitálás révén vagy közvetlenül értékesíti nyilvántartott vásárlóknak.</u>

## Indokolás

Az RB megjegyzi, hogy nincs javaslat az „árverési központ” meghatározására, miközben az 52. cikk értelmében bizonyos állományok első értékesítését árverési központokban kell végezni. Az „árverést” jelen rendelet alkalmazásában nem kellene „licitálásra” szűkíteni.

## 5. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 4. cikk – új pont a 24. pont után

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
	<u>„szabadidős horgászat”: a kereskedelmi és engedélyezett halászatától eltérő, széles körben elterjedt szabadidős halászati tevékenység, melyre a nyílt tengeren, engedéllyel nem rendelkező hajóról vagy hajókról kerül sor, és melynek során többéves tervek tárgyát képező halállományok egyedeit fogják ki.</u>

## Indokolás

A 47. cikk utal a „szabadidős horgászatra”. Még ha az Európai Bizottság át is fogalmazza a 47. cikket, a jelenlegi tervezet tartalmának egyértelművé tétele érdekében az RB szerint javasolt a „szabadidős horgászat” fenti meghatározásának beépítése a szövegbe.

A nem kereskedelmi szabadidős halászat azonban általában a tengeren történő összes olyan halászati tevékenységet – például a sporthorgászatot, a szabadidős horgászatot és a horgászversenyeket is – magában foglalja, melyet olyan hajóról végeznek, amelyhez nem szükséges a közösségi halászati jogosítvány megszerzése az Európai Bizottság 2005. augusztus 3-i, 1281/2005/EK rendelete értelmében.

## 6. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 5. cikk (6) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>Az 1198/2006/EK rendelet értelmében az Európai Halászati Alapból származó hozzájárulások és a 861/2006/EK rendelet 8. cikkének a) pontjában említett intézkedésekre irányuló közösségi pénzügyi hozzájárulások kifizetésének az a feltétele, hogy a tagállamok betartsák a közös halászati politika keretében a védelemre, ellenőrzésre, vizsgálatra és végrehajtásra vonatkozó azon szabályok betartásának és érvényesítésének biztosítására vonatkozó kötelezettségüket, amelyek kapcsolódnak a finanszírozott intézkedésekhez vagy hatással vannak azok hatékonyságára, továbbá e célból betartsák a hatékony vizsgálati, nyomon követési, felügyeleti és végrehajtási rendszer működtetésére és fenntartására vonatkozó kötelezettségüket.</p>	<p><del>Az 1198/2006/EK rendelet értelmében az Európai Halászati Alapból származó hozzájárulások és a 861/2006/EK rendelet 8. cikkének a) pontjában említett intézkedésekre irányuló közösségi pénzügyi hozzájárulások kifizetésének az a feltétele, hogy a tagállamok betartsák a közös halászati politika keretében a védelemre, ellenőrzésre, vizsgálatra és végrehajtásra vonatkozó azon szabályok betartásának és érvényesítésének biztosítására vonatkozó kötelezettségüket, amelyek kapcsolódnak a finanszírozott intézkedésekhez vagy hatással vannak azok hatékonyságára, továbbá e célból betartsák a hatékony vizsgálati, nyomon követési, felügyeleti és végrehajtási rendszer működtetésére és fenntartására vonatkozó kötelezettségüket.</del></p>

## Indokolás

Az RB úgy véli, hogy a szabályozás jobb, ha ösztönzőket és büntetéseket is tartalmaz. Ha a tagállamok nem biztosítják a közös halászati politika szabályainak maradéktalan betartását, ezt megfelelő eszközökkel kell kezelni, és csak komoly hiányosságok esetén kell bekapcsolni az igazságszolgáltatást. Nem elfogadható, hogy az Európai Halászati Alapból származó kifizetések az ellenőrzési kötelezettségek teljes körű betartásához legyenek kapcsolva. Ez a bekezdés komoly jogbizonytalanságot eredményez. (Lásd a 95. cikket.)

## 7. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 9. cikk (1) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>A tagállamok a lobogójuk alatt közlekedő halászhajók tartózkodási helyétől független halászati tevékenységének és a vizeiken folytatott halászati tevékenységek hatékony nyomon követése érdekében műholdas hajómegfigyelési rendszert működtetnek. A tagállamok folyamatosan biztosítják ezen adatok pontosságának rendszeres ellenőrzését, és azonnal intézkednek, ha megállapítják, hogy az adatok pontatlanok.</p>	<p>A tagállamok a lobogójuk alatt közlekedő halászhajók tartózkodási helyétől független halászati tevékenységének és a vizeiken folytatott halászati tevékenységek hatékony nyomon követése érdekében műholdas hajómegfigyelési rendszert <u>és adott esetben földi nyomonkövetési rendszert</u> működtetnek. A tagállamok folyamatosan biztosítják ezen adatok pontosságának rendszeres ellenőrzését, és azonnal intézkednek, ha megállapítják, hogy az adatok pontatlanok.</p>

## Indokolás

Lásd a 2. módosítás indokolását.

## 8. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 10. cikk

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>10. cikk</p> <p><b>Automatikus azonosító rendszer</b></p> <p>1. A 15 méter feletti teljes hosszal rendelkező halászhajókat fel kell szerelni a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet által az 1974. évi SOLAS-egyezmény legfrissebb változatában az V. fejezet 19. szabályának 2.4.5. szakasza szerint meghatározott előírásoknak megfelelő automatikus azonosító rendszerrel, amelyet a hajók üzemben tartanak.</p>	<p><del>10. cikk</del></p> <p><b>Automatikus azonosító rendszer</b></p> <p><del>1. A 15 méter feletti teljes hosszal rendelkező halászhajókat fel kell szerelni a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet által az 1974. évi SOLAS-egyezmény legfrissebb változatában az V. fejezet 19. szabályának 2.4.5. szakasza szerint meghatározott előírásoknak megfelelő automatikus azonosító rendszerrel, amelyet a hajók üzemben tartanak.</del></p>

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>2. A tagállamok az automatikus azonosító rendszer adatait az egyéb rendelkezésre álló adatokkal együtt a 102. és 103. cikk szerint használják fel keresztellenőrzéshez. E célból a tagállamok gondoskodnak arról, hogy az automatikus azonosító rendszerből származó, a lobogójuk alatt közlekedő halászhajókra vonatkozó adatok nemzeti halászati ellenőrző hatóságai rendelkezésére álljanak. A tagállamok folyamatosan biztosítják ezen adatok pontosságának nyomon követését, és haladéktalanul intézkednek, ha megállapítják, hogy az adatok pontatlanok.</p>	<p><del>2. A tagállamok az automatikus azonosító rendszer adatait az egyéb rendelkezésre álló adatokkal együtt a 102. és 103. cikk szerint használják fel keresztellenőrzéshez. E célból a tagállamok gondoskodnak arról, hogy az automatikus azonosító rendszerből származó, a lobogójuk alatt közlekedő halászhajókra vonatkozó adatok nemzeti halászati ellenőrző hatóságai rendelkezésére álljanak. A tagállamok folyamatosan biztosítják ezen adatok pontosságának nyomon követését, és haladéktalanul intézkednek, ha megállapítják, hogy az adatok pontatlanok.</del></p>

#### Indokolás

A Nemzetközi Tengerészeti Szervezetnek (IMO) a tengeri élet biztonságáról szóló nemzetközi egyezménye (SOLAS) előírja, hogy a legalább 300 gt bruttó úrtartalmú nemzetközi utazóhajókat és – méretüktől függetlenül – minden utasszállító hajót fel kell szerelni automatikus azonosító rendszerrel.

Világszerte időközben 40 000 hajót felszereltek ilyen rendszerrel annak érdekében, hogy biztonságosabb legyen a navigáció, és a nemzetközi tengeri szállítási ágazatban is növekedjen a biztonság. Az összes 15 méter feletti teljes hosszal rendelkező halászhajó automatikus azonosító rendszerrel való felszerelése kétségtelenül túltelíténé a rendszert, és aláásná ennek hatékonyságát a tengeri biztonság terén.

### 9. módosítás

#### Javaslat tanácsi rendeletre, 14. cikk (1) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>A különös szabályok sérelme nélkül, a 10 méter feletti teljes hosszal rendelkező közösségi halászhajók parancsnoka a műveletekről hajónaplót vezet, amelyben fajonként külön feltüntet minden, 15 kg élőtömeg-egyenérték felett kifogott és fedélzeten tartott mennyiséget, a fogás napját és a fogás helye szerinti földrajzi területet, megjelölve azt az alterületet és körzetet vagy alkörzetet vagy adott esetben azt a statisztikai négyzetet, amelyben a közösségi jogszabályok szerint fogási korlátozás van érvényben, illetve a felhasznált eszközök típusát. A hajónaplóban a tengerbe visszadobott halak mennyiségét fajonként is rögzíteni kell. A hajónaplóban rögzített adatok pontosságáért a parancsnok felel.</p>	<p>A különös szabályok sérelme nélkül, a 10 méter feletti teljes hosszal rendelkező közösségi halászhajók parancsnoka a műveletekről <u>papír</u> hajónaplót vezet, amelyben fajonként külön feltüntet minden, <del>15</del> <u>50</u> kg élőtömeg-egyenérték felett kifogott és fedélzeten tartott mennyiséget, a fogás napját és a fogás helye szerinti földrajzi területet, megjelölve azt az alterületet és körzetet vagy alkörzetet vagy adott esetben azt a statisztikai négyzetet, amelyben a közösségi jogszabályok szerint fogási korlátozás van érvényben, illetve a felhasznált eszközök típusát. <u>A hajónaplóban a tengerbe visszadobott halak mennyiségét fajonként is rögzíteni kell. Értékelési célból a hajónaplóban a tengerbe visszaengedett halak fajonként becsült mennyiségét is fel lehet jegyezni.</u> A hajónaplóban rögzített adatok pontosságáért a parancsnok felel.</p>

#### Indokolás

A módosított 15. cikket figyelembe véve az RB a jogi tisztázás érdekében szükségesnek tartja a „papír” szó beillesztését.

Az RB úgy véli, hogy a szóban forgó cikkben szereplő mennyiségi korlátozások új és rendkívül nagy terhet rónak a halászhajók kapitányaira, és a visszaengedett mennyiségek rögzítésével összefüggésben nincsenek befolyással a fogáslehetőségek kihasználására. A 2847/93/EK tanácsi rendelet már kimondja, hogy „értékelési célból a visszaengedett mennyiséget is fel lehet jegyezni”. Az RB ennek a szövegnek a használatát ajánlja.

## 10. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 14. cikk (3) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
3. A hajónaplóban a fedélzeten tartott hal hajónaplóban rögzített kilogrammonkénti mennyiségének megengedett hibahatára 5 %.	3. A teljes kifogható mennyiségek és a kvóták tárgyát képező egyedeknél hajónaplóban a fedélzeten tartott hal hajónaplóban rögzített kilogrammonkénti mennyiségének megengedett hibahatára <del>5</del> 12 %.

## Indokolás

Az RB megjegyzi, hogy a megengedett hibahatár egy tudományosan meg nem alapozott, önkényes érték. A halászhajókon a MRAG által végzett gyakorlati vizsgálatok a határértékek vonatkozásában igen nagy eltéréseket és kevés korrelációs tényezőt mutattak ki. Ha egyáltalán szükség van egy ilyen érték rögzítésére, fontos, hogy ez a nyomkövetési követelmények szempontjából hatékony és arányos legyen. Az RB szerint az ajánlott határérték a gyakorlatban alkalmazhatatlan. Kompromisszumot kellene találni a jelenlegi rendszer és az állományok helyreállításához szükséges határértékek között. A rendeletet csak a teljes kifogható mennyiségek tárgyát képező egyedekre kellene alkalmazni.

## 11. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 15. cikk (1) és (2) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p style="text-align: center;">15. cikk</p> <p style="text-align: center;"><b>A hajónapló adatainak elektronikus rögzítése és továbbítása</b></p> <p>1. A 10 méter feletti teljes hosszal rendelkező közösségi halászhajók parancsnoka a halászati hajónapló információit elektronikus eszközökkel rögzíti, és azokat naponta legalább egyszer elektronikus úton megküldi a lobogó szerinti tagállam illetékes hatóságának.</p> <p>2. Az (1) bekezdés 2011. július 1-jétől alkalmazandó azokra a közösségi halászhajókra, amelyek teljes hossza több mint 15, de legfeljebb 24 méter, 2012. január 1-jétől pedig azokra a közösségi halászhajókra, amelyek teljes hossza több mint 10, de legfeljebb 15 méter. Az (1) bekezdés alól mentességet kaphatnak azok a közösségi hajók, amelyek teljes hossza legfeljebb 15 méter, ha:</p> <p>a) kizárólag a lobogó szerinti tagállam felségvizein folytatnak tevékenységet, vagy</p> <p>b) az indulástól a kikötőbe való visszaérkezésig 24 óránál hosszabb ideig soha nem tartózkodnak a tengeren.</p>	<p style="text-align: center;">15. cikk</p> <p style="text-align: center;"><b>A hajónapló adatainak elektronikus rögzítése és továbbítása</b></p> <p>1. A <del>10</del>15 méter feletti teljes hosszal rendelkező közösségi halászhajók parancsnoka a halászati hajónapló információit elektronikus eszközökkel rögzíti, és azokat naponta legalább egyszer elektronikus úton megküldi a lobogó szerinti tagállam illetékes hatóságának.</p> <p><del>2. A (1) bekezdés 2011. július 1-jétől alkalmazandó azokra a közösségi halászhajókra, amelyek teljes hossza több mint 15, de legfeljebb 24 méter, 2012. január 1-jétől pedig azokra a közösségi halászhajókra, amelyek teljes hossza több mint 10, de legfeljebb 15 méter. Az (1) bekezdés alól mentességet kaphatnak azok a közösségi hajók, amelyek teljes hossza legfeljebb 15 méter, ha:</del></p> <p>a) <del>kizárólag a lobogó szerinti tagállam felségvizein folytatnak tevékenységet, vagy</del></p> <p>b) <del>az indulástól a kikötőbe való visszaérkezésig 24 óránál hosszabb ideig soha nem tartózkodnak a tengeren.</del></p>

## Indokolás

Az RB úgy véli, hogy azok a halászhajók, amelyek teljes hossza több mint 10, de legfeljebb 15 méter, nem megfelelő méretűek ahhoz, hogy lehetővé tegyék az elektronikus halászati hajónapló biztonságos és költséghatékony használatát.

## 12. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 17. cikk (1) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>1. A többéves tervek különös rendelkezéseinek sérelme nélkül – kivéve, ha az illetékes hatóságok a korábbi beérkezésre az engedélyt megadták – a közösségi halászhajók parancsnokai vagy képviselőik a kikötőbe érkezés becsült idejét megelőzően legalább 4 órával értesítik a következő információkról azon tagállam illetékes hatóságait, amelynek kikötőjét vagy kirakodóhelyeit használni kívánják:</p> <p>a) a hajó azonosító jele;</p> <p>b) a rendelet szerinti kijelölt kikötő neve, valamint a kikötés célja, mint például kirakodás, átrakodás, fedélzeti feldolgozás és szolgáltatások igénybevétele;</p> <p>c) halászati jogosítvány vagy adott esetben halászati műveletek támogatására vagy halászati termékek átrakodására szóló jogosítvány;</p> <p>d) a halászati út időpontja, és az hogy a fogást mely területen ejtették;</p> <p>e) a kikötőbe érkezés becsült ideje;</p> <p>f) fajonként a fedélzeten tartott mennyiségek, beleértve azt is, ha nem volt fogás;</p> <p>g) a kirakandó vagy átrakandó mennyiségek fajonként.</p>	<p>1. A többéves tervek különös rendelkezéseinek sérelme nélkül – kivéve, ha az illetékes hatóságok a korábbi beérkezésre az engedélyt megadták – a <u>15 méter feletti teljes hosszal rendelkező</u> közösségi halászhajók parancsnokai vagy képviselőik a kikötőbe érkezés becsült idejét megelőzően legalább 4 órával értesítik a következő információkról azon tagállam illetékes hatóságait, amelynek kikötőjét vagy kirakodóhelyeit használni kívánják: vagy kirakodóhelyeit használni kívánják:</p> <p>a) a hajó azonosító jele;</p> <p>b) a rendelet szerinti kijelölt kikötő neve, valamint a kikötés célja, mint például kirakodás, átrakodás, fedélzeti feldolgozás és szolgáltatások igénybevétele;</p> <p>c) halászati jogosítvány vagy adott esetben halászati műveletek támogatására vagy halászati termékek átrakodására szóló jogosítvány;</p> <p>d) a halászati út időpontja, és az hogy a fogást mely területen ejtették;</p> <p>e) a kikötőbe érkezés becsült ideje;</p> <p>f) fajonként a fedélzeten tartott mennyiségek, <del>beleértve azt is, ha nem volt fogás;</del></p> <p>g) a kirakandó vagy átrakandó mennyiségek fajonként.</p>

## Indokolás

Az RB úgy véli, hogy azok a kisebb halászhajók, amelyek teljes hossza legfeljebb 15 méter, nem megfelelő méretűek ahhoz, hogy biztonsági okokból a kikötőbe érkezés becsült idejét megelőzően legalább 4 órával értesítést kérjenek tőlük. Annak rögzítése pedig, hogy a hajó mit nem fogott ki, érthetetlen elvárás.

## 13. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 21. cikk (2) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>2. A többéves tervekben foglalt különös rendelkezések sérelme nélkül, a 10 méter feletti teljes hosszal rendelkező közösségi halászhajók parancsnoka vagy annak képviselője a kirakodási nyilatkozat adatait a kirakodás befejezését követő 2 órán belül elektronikus úton elküldi a lobogó szerinti tagállam illetékes hatóságainak.</p>	<p>2. A többéves tervekben foglalt különös rendelkezések sérelme nélkül, a 10 méter feletti teljes hosszal rendelkező közösségi halászhajók parancsnoka vagy annak képviselője a kirakodási nyilatkozat adatait a kirakodás befejezését követő <del>248</del> <u>248</u> órán belül – <u>amennyiben a teljes hossz meghaladja a 15 métert, akkor elektronikus úton, egyébként papíron</u> – elküldi a lobogó szerinti tagállam illetékes hatóságainak.</p>

## Indokolás

Az RB megjegyzi, hogy a kirakodási nyilatkozatban foglalt információt a parancsnoknak pontosan hitelesítenie kell, amihez a fogás szétválogatására és mérlegelésére van szükség. Ez az igen komoly elvárás jelentős költségeket róhat a kirakodásnak helyet adó olyan kikötőkre – különösen a külső tengeri régiókban kirakodó kisebb hajók esetében –, amelyek nem rendelkeznek árverési központtal. A 2847/93/EK tanácsi rendelet 8. cikkében meghatározott időtartam 48 óra. Az RB ennek a szövegnek az alkalmazását javasolja.

**14. módosítás****Javaslat tanácsi rendeletre, 23. cikk (3) bekezdés**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
3. A közösségi halászhajók által kvóta hatálya alá tartozó állományból vagy állománycsoportból halászott valamennyi fogást a kirakodás helyétől függetlenül le kell vonni a lobbogó szerinti tagállamnak az adott állományra vagy állománycsoportra meghatározott kvótájából.	3. A közösségi halászhajók által kvóta hatálya alá tartozó állományból vagy állománycsoportból halászott valamennyi <del>fogást</del> <u>kirakodott mennyiséget</u> a kirakodás helyétől függetlenül le kell vonni a lobbogó szerinti tagállamnak az adott állományra vagy állománycsoportra meghatározott kvótájából.

**Indokolás**

Az RB megjegyzi, hogy míg a nemzeti kvótákat a teljes kifogható mennyiség alapján határozzák meg, a mennyiséget a kirakodás és az első értékesítés helyén számítják ki, és ennek továbbra is így kell történnie. A visszadobott mennyiséget nem kellene levonni a nemzeti kvótából.

**15. módosítás****Javaslat tanácsi rendeletre, 31. cikk (1) bekezdés**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
1. A tagállamok hatóságaival hivatalosan tanúsítják, hogy az új, a csere- és a műszakilag átalakított motor nem képes a motor bizonyítványában szereplőnél nagyobb teljesítményt leadni. A tanúsítvány csak akkor adható ki, ha a motor nem képes a megjelöltnél nagyobb teljesítmény leadására.	1. A tagállamok hatóságaival <del>– a 10 méternél rövidebb, kizárólag statikus halászati felszerelést használó hajók kivételével</del> – hivatalosan tanúsítják, hogy az új, a csere- és a műszakilag átalakított motor nem képes a motor bizonyítványában szereplőnél nagyobb teljesítményt leadni. A tanúsítvány csak akkor adható ki, ha a motor nem képes a megjelöltnél nagyobb teljesítmény leadására.

**Indokolás**

Nem helyénvaló minden olyan halászhajó motorteljesítményét hitelesíteni, amelyeket többnyire kisüzemi part menti halászat céljára vesznek igénybe; emiatt a 10 méteres hosszúság alatti, kizárólag statikus halászati felszerelést használó hajókat ki kellene vonni ennek az előírásnak a hatálya alól. A motor gyártója által megadott műszaki adatokat elégségesnek kellene tekinteni. Csak vonóhálós halászat esetén van a hatékonyság szempontjából döntő jelentősége a motor teljesítményének.

**16. módosítás****Javaslat tanácsi rendeletre, 37. cikk (2) bekezdés, bevezető rész**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
2. Ha a halászat számára a fedélzeten kettőnél több eszköz tartása megengedett, a nem használt eszközt a következő feltételekkel összhangban úgy kell elrendezni, hogy azt ne lehessen könnyen használatba venni:	2. Ha a halászat számára a fedélzeten kettőnél <del>–</del> <u>vagy</u> több eszköz tartása megengedett, a nem használt eszközt a következő feltételekkel összhangban úgy kell elrendezni, hogy azt ne lehessen könnyen használatba venni:

**Indokolás**

Az RB úgy véli, hogy a megfogalmazás hibájáról van szó. A második vagy a többi nem használt eszközt megfelelően kell elrendezni.

## 17. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 40. cikk (1) és (2) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p style="text-align: center;">40. cikk</p> <p style="text-align: center;"><b>Áthaladás védett tengeri területen</b></p> <p>1. Védett tengeri területen az áthaladás minden halászhajó számára a következő feltételekkel engedélyezett:</p> <p>a) áthaladás közben minden halászeszközt rögzítettek és kellően elhelyeztek; és</p> <p>b) áthaladás közben a sebesség legalább 6 csomó.</p> <p>2. A védett tengeri területen áthaladni szándékozó közösségi halászhajók parancsnokai áthaladási jelentés formájában a következő adatokat közlik a lobogó szerinti tagállam hatóságaival és a parti tagállammal:</p> <p>a) a hajó neve, külső azonosító jele, rádióhívójele és a hajó parancsnokának neve;</p> <p>b) a közleményben megnevezett hajó földrajzi helyzetének koordinátái;</p> <p>c) minden védett tengeri területre történő belépés napja és időpontja, és</p> <p>d) minden védett tengeri területről történő kilépés napja és időpontja.</p>	<p style="text-align: center;">40. cikk</p> <p style="text-align: center;"><b>Áthaladás védett tengeri területen</b></p> <p>1. <u>A halászati engedéllyel az adott területen egyébként nem rendelkező halászhajók esetében a védett tengeri területen az áthaladás minden halászhajó számára a következő feltételekkel engedélyezett:</u></p> <p>a) áthaladás közben minden halászeszközt rögzítettek és kellően elhelyeztek; és</p> <p><del>b) áthaladás közben a sebesség legalább 6 csomó.</del></p> <p>2. A védett tengeri területen áthaladni szándékozó <u> vagy ott halászati engedéllyel rendelkező</u> közösségi halászhajók parancsnokai áthaladási jelentés formájában a következő adatokat közlik a lobogó szerinti tagállam hatóságaival és a parti tagállammal:</p> <p>a) a hajó neve, külső azonosító jele, rádióhívójele és a hajó parancsnokának neve;</p> <p>b) a közleményben megnevezett hajó földrajzi helyzetének koordinátái;</p> <p>c) minden védett tengeri területre történő belépés napja és időpontja, és</p> <p>d) minden védett tengeri területről történő kilépés napja és időpontja.</p>

## Indokolás

Az RB-nek súlyos aggályai vannak a védett tengeri területek 4. cikkben meghatározott jogi helyzetével, valamint a 39. és 40. cikkben javasoltakkal kapcsolatban. A védett tengeri területek a javasoltak értelmében ugyanazzal a státusszal rendelkeznének, mint a halászati tilalom alá tartozó övezetek. Az áthaladásra vonatkozó szabályt csak azokra a hajókra kellene alkalmazni, amelyek a 7. cikk c) pontja értelmében nem rendelkeznek más engedéllyel. Az RB megkérdőjelezi a 39. cikkben foglalt nyomkövetési követelményeket, valamint a 4. és 40. cikkben olvasható meghatározásokat.

## 18. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 41. cikk (1) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>1. 15 kg élőtömeg-egyenérték felett a halászhajó parancsnoka minden visszadobott mennyiséget rögzít, és ezt az információt – adott esetben elektronikus úton – haladéktalanul közli az illetékes hatóságaival.</p>	<p>1. <del>15 kg élőtömeg-egyenérték felett a</del> halászhajó parancsnoka <del>minden visszadobott mennyiséget rögzít, és ezt az információt – adott esetben elektronikus úton – haladéktalanul közli az illetékes hatóságaival</del> <u>értékelési célból rögzítheti a hajónaplóban az egyes fajok tengerbe visszaengedett mennyiségét.</u></p>

## Indokolás

A 2847/93/EK tanácsi rendelet már kimondja, hogy „értékelési célból a visszaengedett mennyiséget is fel lehet jegyezni”. Az RB a módosított szöveg használatát ajánlja. Ésszerűtlen lenne azt követelni, hogy rögzítsenek minden 15 kg feletti visszadobott mennyiséget, és közöljék ezt az illetékes hatóságokkal. Az RB úgy véli, hogy a visszadobandó halmennyiséget a minél nagyobb túlélési esély biztosítása érdekében minél előbb vissza kell juttatni a tengerbe.

## 19. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 47. cikk

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p style="text-align: center;">47. cikk</p> <p style="text-align: center;"><b>Szabadidős horgászat</b></p> <p>(1) A közösségi vizeken tartózkodó valamely hajóról folytatott, többéves terv hatálya alá tartozó állományokra irányuló szabadidős horgászat csak a lobogó szerinti tagállam által az adott hajó számára kiállított jogosítvánnyal végezhető.</p> <p>(2) A többéves terv hatálya alá tartozó állományra irányuló szabadidős horgászatból származó fogásokat a lobogó szerinti tagállam nyilvántartja.</p> <p>(3) A többéves terv hatálya alá tartozó fajok szabadidős horgászatból származó fogásait le kell vonni a lobogó szerinti tagállam vonatkozó kvótáiból. Az érintett tagállamok meghatározzák, hogy az ilyen kvóták mekkora részét használják fel kizárólag a szabadidős horgászat céljára.</p> <p>(4) A szabadidős horgászatból származó fogások jótékonyági célon kívüli forgalmazása tilos.</p>	<p style="text-align: center;">47. cikk</p> <p style="text-align: center;"><b>Szabadidős horgászat</b></p> <p>(1) A közösségi vizeken tartózkodó valamely <u>engedéllyel nem rendelkező</u> hajóról folytatott, többéves terv hatálya alá tartozó állományokra irányuló szabadidős horgászat csak a lobogó szerinti tagállam által az adott hajó számára kiállított jogosítvánnyal végezhető.</p> <p>(2) A többéves terv hatálya alá tartozó állományra irányuló szabadidős horgászatból származó fogásokat a lobogó szerinti tagállam nyilvántartja.</p> <p><del>(3) A többéves terv hatálya alá tartozó fajok szabadidős horgászatból származó fogásait le kell vonni a lobogó szerinti tagállam vonatkozó kvótáiból. Az érintett tagállamok meghatározzák, hogy az ilyen kvóták mekkora részét használják fel kizárólag a szabadidős horgászat céljára.</del></p> <p><del>(4) A szabadidős horgászatból származó fogások jótékonyági célon kívüli forgalmazása tilos.</del></p>

## Indokolás

Az RB a szabadidős horgászat meghatározását javasolja a 4. cikk (27) bekezdésében. Az itt javasolt szöveg tisztázza a helyzetet az engedélyeket és engedélyezéseket tekintve.

Amint azt a politikai ajánlások 26. pontjában is kiemeltük, az ilyen jellegű horgászat, ha nem szabályozzák, veszélyeztetheti a helyreállítási tervek által érintett halállományokat. Ez a veszély áll fenn például a professzionális horgászati turizmus esetén vagy olyan időszakokban, amikor a kereskedelmi halászat tilos. A (3) és (4) bekezdés törülésével biztosítható, hogy a rendelet által adott válasz arányos és túlzásoktól mentes legyen.

## 20. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 52. cikk (2) és (3) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>(2) Egyéb halászati terméket csak a tagállamok által felhatalmazott nyilvános árverési központokban vagy szervezetnek vagy személyeknek lehet értékesíteni.</p> <p>(3) A halászhajóról halászati termékeket vásárló első vevőt az első értékesítés helye szerinti tagállam hatóságai nyilvántartásba veszik. A nyilvántartásba vétel céljából minden vevőt a nemzeti adatbázisban szereplő héa-száma szerint kell azonosítani.</p>	<p><del>(2) Egyéb halászati terméket csak a tagállamok által felhatalmazott nyilvános árverési központokban vagy szervezetnek vagy személyeknek lehet értékesíteni.</del></p> <p>(32) A halászhajóról halászati termékeket vásárló első vevőt az első értékesítés helye szerinti tagállam hatóságai nyilvántartásba veszik. A nyilvántartásba vétel céljából minden vevőt <u>nyilvántartási száma vagy</u> a nemzeti adatbázisban szereplő héa-száma szerint kell azonosítani.</p>

## Indokolás

Az RB úgy véli, hogy a héa-szám nem minden esetben lehet lényeges, a tagállamok azonban nyilvántartási számot generálnak.

**21. módosítás****Javaslat tanácsi rendeletre, 53. cikk (1) bekezdés**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
1. A halászati és akvakultúra-termékek valamennyi nyilvántartásba vett vevője gondoskodik arról, hogy minden átvett tételt az illetékes hatóságok által jóváhagyott mérlegen lemérjenek. A mérlegelést a hal szétválogatása, feldolgozása, raktározása és a kirakodási helyről történő elszállítása vagy vizonteladása előtt kell elvégezni.	1. A halászati és akvakultúra-termékek valamennyi nyilvántartásba vett vevője gondoskodik arról, hogy minden átvett tétel <b>ből egy reprezentatív mintát</b> az illetékes hatóságok által jóváhagyott mérlegen lemérjenek. A mérlegelést a hal szétválogatása <u> során</u> , feldolgozása, raktározása és a kirakodási helyről történő elszállítása vagy vizonteladása előtt kell elvégezni.

**Indokolás**

Az RB aggodalmának ad hangot amiatt, hogy ha minden egyes doboz halat lemérnek, akkor a szükségtelen kezelés és a késlekedés kedvezőtlen hatással lehet a hal minőségére.

**22. módosítás****Javaslat tanácsi rendeletre, 53. cikk (3) bekezdés**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
3. Az (1) bekezdéstől eltérve a tagállamok a friss hal kirakodási helyről történő elszállítását követő mérlegelését is engedélyezhetik, ha kirakodáskor a halat nem lehetett lemérni, illetve ha azt a tagállam területén olyan rendeltetési helyre szállítják, amely a kirakodás helyétől legfeljebb 20 kilométerre van.	3. Az (1) bekezdéstől eltérve a tagállamok a friss hal kirakodási helyről történő elszállítását követő mérlegelését is engedélyezhetik, ha kirakodáskor a halat nem lehetett lemérni, illetve ha azt a tagállam területén olyan rendeltetési helyre szállítják, amely a kirakodás helyétől legfeljebb <del>20</del> <u>100</u> kilométerre van.

**Indokolás**

Az RB aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy az Európai Bizottság szükségtelenül nehézkes követelményeket javasol az iparág számára, ami nem hat ösztönzően a jogkövető magatartásra.

**23. módosítás****Javaslat tanácsi rendeletre, 54. cikk (1) bekezdés**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
1. A nyilvántartásba vett vevők, a nyilvántartásba vett árverések vagy a tagállamban kirakodott halászati termékek első forgalomba hozataláért felelős egyéb szervek vagy személyek az első értékesítést követő 2 órán belül elektronikus úton eljuttatják az értékesítési bizonylatot az első értékesítés területe szerint illetékes tagállam hatóságaihoz. Ha ez a tagállam nem a halat kirakodó hajó lobogó szerinti állama, a vonatkozó információ kézhezvételekor gondoskodik arról, hogy az értékesítési bizonylatot a lobogó szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz eljuttassa. Az értékesítési bizonylat pontosságáért ezek a vevők, árverések, szervek vagy személyek felelnek.	1. A nyilvántartásba vett vevők, a nyilvántartásba vett árverések vagy a tagállamban kirakodott halászati termékek első forgalomba hozataláért felelős egyéb szervek vagy személyek az első értékesítést követő <del>2</del> <u>48</u> órán belül elektronikus úton eljuttatják az értékesítési bizonylatot az első értékesítés területe szerint illetékes tagállam hatóságaihoz. Ha ez a tagállam nem a halat kirakodó hajó lobogó szerinti állama, a vonatkozó információ kézhezvételekor gondoskodik arról, hogy az értékesítési bizonylatot a lobogó szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz eljuttassa. Az értékesítési bizonylat pontosságáért ezek a vevők, árverések, szervek vagy személyek felelnek.

**Indokolás**

A hal árusítása során figyelni kell a minőségre, és a fogyasztókhöz való szállítás idejét minimalizálni kell. Az RB szerint az első értékesítés és a nyilatkozatoknak a hatóságokhoz való eljuttatása közötti idő 48 órától 2 órára való csökkentése nem praktikus.

## 24. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 82. cikk (2) és (3) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>2. Ezenkívül minden súlyos jogsértés esetén – ha annak mértéke a súlyos jogsértés elkövetésével megszerzett halászati termékek értékéhez nem köthető – a tagállamok biztosítják, hogy a súlyos jogsértést elkövető természetes személy, vagy az e jogsértésért felelős jogi személy közigazgatási bírsággal legyen büntethető, amelynek legkisebb összege 5 000 EUR, legmagasabb összege pedig 300 000 EUR egy-egy súlyos jogsértés esetén. A lobogó szerinti tagállamot a kiszabott szankcióról haladéktalanul értesíteni kell.</p> <p>3. A súlyos jogsértés 5 éven belüli megismétlődése esetén a tagállam legalább 10 000 EUR, legfeljebb pedig 600 000 EUR összegű közigazgatási bírságot szab ki.</p>	<p>2. Ezenkívül minden súlyos jogsértés esetén – ha annak mértéke a súlyos jogsértés elkövetésével megszerzett halászati termékek értékéhez nem köthető – a tagállamok biztosítják, hogy a súlyos jogsértést elkövető természetes személy, vagy az e jogsértésért felelős jogi személy közigazgatási bírsággal legyen büntethető, amelynek legkisebb összege <del>5 000 EUR</del>, legmagasabb összege pedig 300 000 EUR egy-egy súlyos jogsértés esetén. A lobogó szerinti tagállamot a kiszabott szankcióról haladéktalanul értesíteni kell.</p> <p>3. A súlyos jogsértés <del>5</del> egy éven belüli megismétlődése esetén a tagállam <del>legalább 10 000 EUR, legfeljebb pedig 600 000 EUR összegű</del> terjedő közigazgatási bírságot szab ki.</p>

## Indokolás

Az RB szerint minden tagállamnak a legmagasabb összegben kell meghatároznia a bírságot. Az angol szövegben a legmagasabb összegnél szereplő „legalább” szó felesleges. Az egységesség érdekében az RB megjegyzi, hogy a 76. cikk csak egy évet említ.

## 25. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 99. cikk

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>99. cikk</p> <p><b>Kvótaátcsoportosítás elutasítása</b></p> <p>A Bizottság a teljes kifogható mennyiség és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről szóló, 1996. május 6-i 847/96/EK tanácsi rendelet 3. cikkével összhangban a tagállamok állománykvótáinak következő évre való átcsoportosítását megtagadhatja, ha:</p> <p>a) az átcsoportosítandó kvótát az érintett tagállam a legutolsó két évben bármikor túlhalázzással kimerítette, vagy</p> <p>b) a kvóta többéves terv hatálya alá tartozó vagy valamely többéves terv hatálya alá tartozó állományval együtt fogott állományra vonatkozik, és az adott tagállam flottája a legutolsó öt évben bármikor túlhalázzással kimerítette a vele együtt fogott, többéves terv hatálya tartozó állomány kvótáját vagy kvótáit, vagy</p> <p>c) az érintett tagállam nem tesz megfelelő intézkedéseket az érintett halállomány halászati lehetőségeivel való hatékony gazdálkodás biztosítása érdekében, különösen, mivel nem működteti a 102. cikkben említett számítógépes ellenőrző rendszert, vagy az ellenőrző rendszer adatait szolgáltató rendszereket elégtelenül működteti.</p>	<p><del>99. cikk</del></p> <p><b><del>Kvótaátcsoportosítás elutasítása</del></b></p> <p><del>A Bizottság a teljes kifogható mennyiség és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről szóló, 1996. május 6-i 847/96/EK tanácsi rendelet 3. cikkével összhangban a tagállamok állománykvótáinak következő évre való átcsoportosítását megtagadhatja, ha:</del></p> <p><del>a) az átcsoportosítandó kvótát az érintett tagállam a legutolsó két évben bármikor túlhalázzással kimerítette, vagy</del></p> <p><del>b) a kvóta többéves terv hatálya alá tartozó vagy valamely többéves terv hatálya alá tartozó állományval együtt fogott állományra vonatkozik, és az adott tagállam flottája a legutolsó öt évben bármikor túlhalázzással kimerítette a vele együtt fogott, többéves terv hatálya tartozó állomány kvótáját vagy kvótáit, vagy</del></p> <p><del>c) az érintett tagállam nem tesz megfelelő intézkedéseket az érintett halállomány halászati lehetőségeivel való hatékony gazdálkodás biztosítása érdekében, különösen, mivel nem működteti a 102. cikkben említett számítógépes ellenőrző rendszert, vagy az ellenőrző rendszer adatait szolgáltató rendszereket elégtelenül működteti.</del></p>

## Indokolás

Az RB-t nagyon aggasztja, hogy a kvótaátcsoportosítás elutasítását a javaslat büntetésként alkalmazza. Fennáll annak veszélye, hogy az Európai Bizottság megváltoztathatja a teljes kifogható mennyiségek és kvóták viszonylagos stabilitását a tagállamok között.

## 26. módosítás

## Javaslat tanácsi rendeletre, 100. cikk

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p style="text-align: center;">100. cikk</p> <p style="text-align: center;"><b>Kvótacsere elutasítása</b></p> <p>A Bizottság a 2371/2002/EK tanácsi rendelet 20. cikkének (5) bekezdése szerinti kvótacsere lehetőségét kizárhatja:</p> <p>a) azon kvóták esetében, amelyekben belül valamely tagállam a legutolsó két évben bármikor a rendelkezésre álló kvótát több mint 10 %-kal túlhalásztta, vagy</p> <p>b) ha az érintett tagállam nem tesz megfelelő intézkedéseket az érintett halállomány halászati lehetőségeivel való hatékony gazdálkodás biztosítása érdekében, különösen, mivel nem működteti a 102. cikkben említett számítógépes ellenőrző rendszert, vagy az ellenőrző rendszer adatait szolgáltató rendszereket elégtelenül működteti.</p>	<p style="text-align: center;"><del>100. cikk</del></p> <p style="text-align: center;"><del><b>Kvótacsere elutasítása</b></del></p> <p><del>A Bizottság a 2371/2002/EK tanácsi rendelet 20. cikkének (5) bekezdése szerinti kvótacsere lehetőségét kizárhatja:</del></p> <p><del>a) azon kvóták esetében, amelyekben belül valamely tagállam a legutolsó két évben bármikor a rendelkezésre álló kvótát több mint 10 %-kal túlhalásztta, vagy</del></p> <p><del>b) ha az érintett tagállam nem tesz megfelelő intézkedéseket az érintett halállomány halászati lehetőségeivel való hatékony gazdálkodás biztosítása érdekében, különösen, mivel nem működteti a 102. cikkben említett számítógépes ellenőrző rendszert, vagy az ellenőrző rendszer adatait szolgáltató rendszereket elégtelenül működteti.</del></p>

## Indokolás

Az RB-t nagyon aggasztja, hogy a kvótacsere elutasítását a javaslat büntetésként alkalmazza. Fennáll annak veszélye, hogy az Európai Bizottság megváltoztathatja a teljes kifogható mennyiségek és kvóták viszonylagos stabilitását a tagállamok között.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 18-án.

*a Régiók Bizottsága*

*elnöke*

Luc VAN DEN BRANDE